

Cassette-Corder

Manual de instrucciones
Manual de instruções

XXXX
XXXX

TCM-465V/459V/36

Sony Corporation ©1998 Printed in China

Acerca de este manual

Las instrucciones de este manual son para los modelos TCM-465V, TCM-459V y TCM-36. Antes de iniciar la lectura, compruebe el número de su modelo. El TCM-459V es el modelo empleado en las ilustraciones. Las diferencias de funcionamiento se indican claramente en el texto, por ejemplo, "sólo TCM-459V".

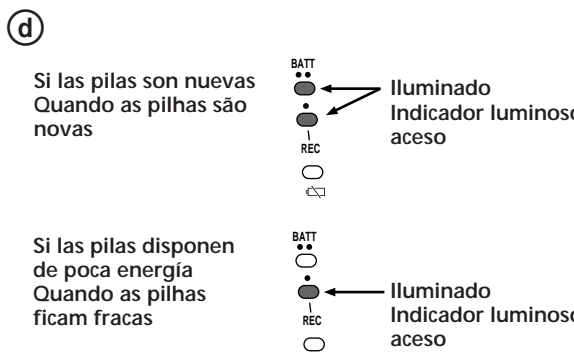
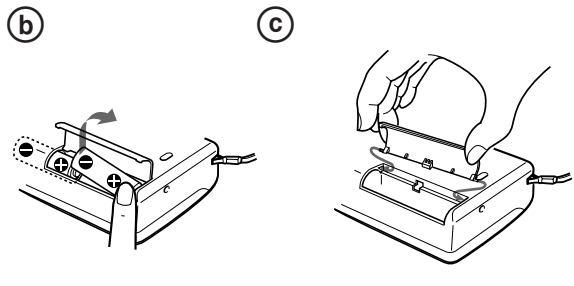
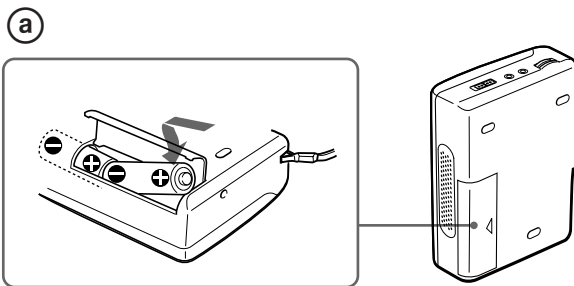
Este manual

As instruções deste manual dizem respeito aos modelos TCM-465V, TCM-459V e TCM-36. Antes de começar a ler, verifique o número do seu modelo. Nas ilustrações foi utilizado o modelo TCM-459V. Todas as diferenças de funcionamento estão claramente indicadas no texto, por exemplo, "Só no modelo TCM-459V".

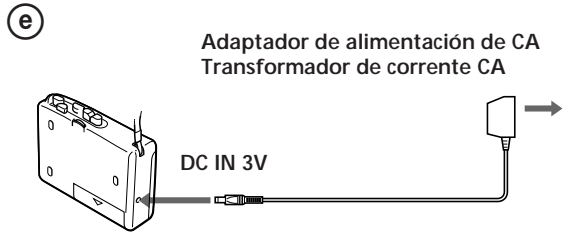
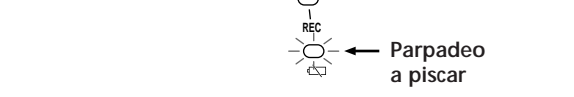
XXXX

XXXX

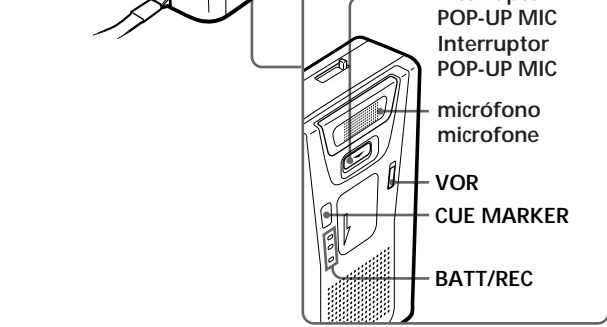
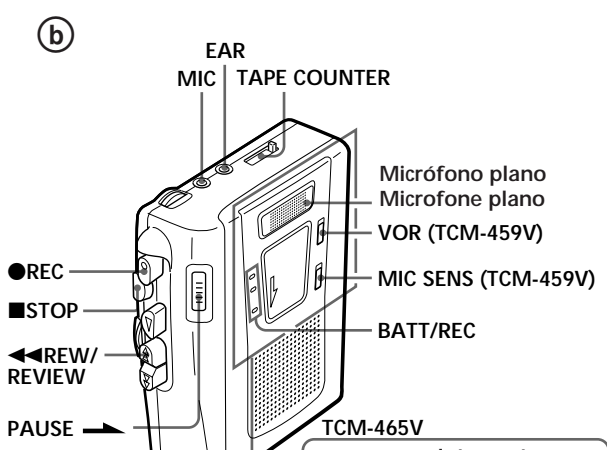
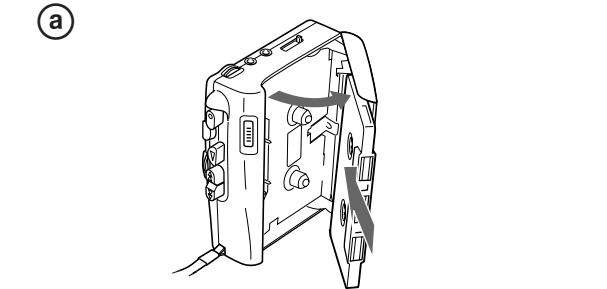
A



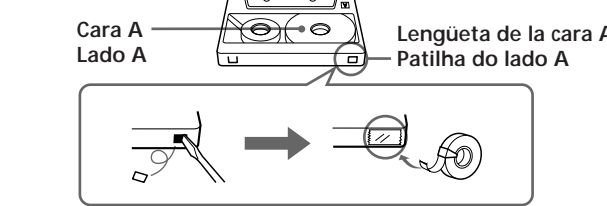
Sustituya las pilas
Substituir as pilhas



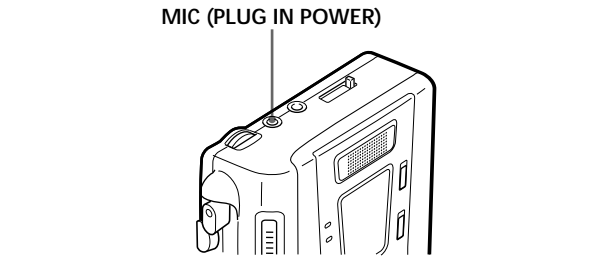
B



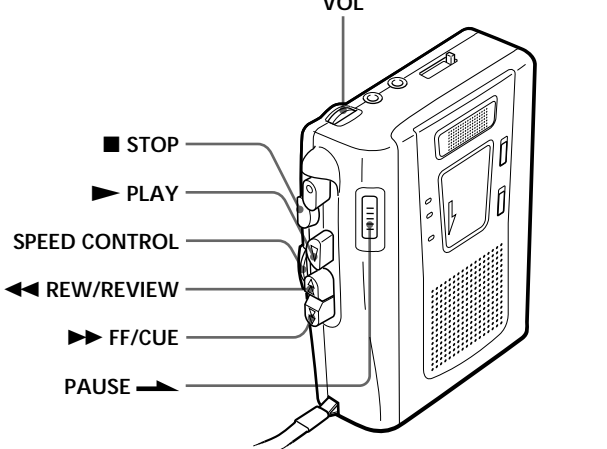
C



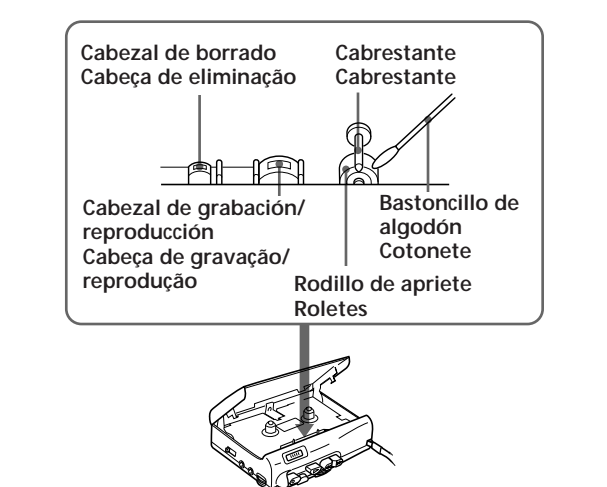
C



D



E



¡Bienvenido!

Gracias por la adquisición de la grabadora de cassettes de Sony. A continuación, se enumeran algunas características:

- Sistema VOR (grabación activada por voz), que inicia y detiene la grabación automáticamente en respuesta al sonido con el fin de ahorrar cinta y pilas (sólo TCM-465V/459V).
- Función SPEED CONTROL, que permite aumentar o reducir la velocidad de reproducción de la cinta.
- Micrófono plano de alta sensibilidad, que permite captar una amplia gama de sonidos con nitidez (sólo TCM-459V/36).
- Sistema de micrófono exterior, que permite ajustar el micrófono a la situación para optimizar su funcionamiento (sólo TCM-465V).

Cuando el micrófono se encuentra en posición vertical, funciona como micrófono unidireccional, captando con nitidez el sonido procedente de su lado frontal. Cuando el micrófono está en posición plana, capta con nitidez un rango de sonidos amplio.

- Función de marcador de búsqueda, que permite marcar la parte que se desee durante la grabación (sólo para TCM-465V).
- Tres indicadores BATT/REC, que muestran la energía restante de las pilas en dos intervalos, e indicador , que muestra cuándo deben sustituirse las pilas.

► Procedimientos iniciales

Preparación de una fuente de alimentación

Seleccione una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura. -)

Asegúrese de no realizar ninguna conexión a la toma DC IN 3V.

- 1 Abra la tapa del compartimento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas tamaño AA (R6) (suministradas con el modelo TCM-36) y el modelo de turista TCM-465V (solamente) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Notas

- No cargue las pilas secas.
- No emplee una pila nueva con otra usada.
- No utilice distintos tipos de pilas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios días, retire las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas y corrosión de las mismas.
- Las pilas secas no se consumirán cuando se conecte otra fuente de alimentación.

Para extraer las pilas (consulte la figura. -)

Para ajustar la tapa de compartimento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (consulte la figura. -)

Quando substituir las pilas (consulte la figura. -)

Sustituya las pilas por otras nuevas si los indicadores BATT/REC se apagan y si el indicador parpadea. Los indicadores BATT/REC cambian como muestra la ilustración:

Notas

- Durante el avance rápido (FF/CUE) o el rebobinado (REW/REVIEW), es posible que el indicador parpadee. Sustituya las pilas únicamente cuando la cinta no se desplace adecuadamente.
- En determinados casos cuando la unidad se utilice con pilas recargables, sólo se iluminará un indicador BATT/REC aunque las pilas se hayan cargado por completo.
- Después de utilizar las pilas durante un tiempo, es posible que los indicadores BATT/REC parpadeen con el sonido de reproducción al aumentar el volumen; no obstante, esto no significa que sea necesario sustituir las pilas.
- La unidad realizará la reproducción con normalidad durante un tiempo incluso después de parpadear el indicador . No obstante, sustituya las pilas tan pronto como sea posible. Si no lo hace, las grabaciones posteriores no se realizarán correctamente o es posible que el altavoz incorpore un ruido intenso.
- Al iniciarse el desplazamiento de la cinta o al final de ésta, es posible que el indicador se ilumine momentáneamente. Si se apaga, no es necesario sustituir las pilas.

Duración de las pilas (Horas aproximadas)	(EIAJ)*	
	Reproducción	Grabación
Pila alcalina Sony LR6 (SG)	11	11
Pila Sony R6P (SR)	3	3

* Valor medido por la norma de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Con cintas de cassette de la serie HF de Sony)

Corriente doméstica (consulte la figura. -)

Conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma DC IN 3V y a la toma mural. Emplee el adaptador de CA AC-E30HG (no suministrado). (Para el TCM-36: Para Japón, utilice el AC-E30M, no suministrado. No utilice otro tipo de adaptador de CA.

Nota

Las especificaciones de la unidad AC-E30HG varían en función de la zona. Compruebe la tensión local y la forma del enchufe antes de la adquisición.

► Funcionamiento de la unidad

Grabación (consulte la figura. - ,)

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado. Compruebe que no hay nada conectado a la toma MIC.

- 1 Pulse el botón de puesta a cero del contador para restaurar el contador de cinta.
 - 2 Ajuste la velocidad de reproducción de la cinta. Ajuste SPEED CONTROL en: SLOW (lenta) para reproducir una cinta más lentamente. La posición central para reproducir una cinta a velocidad normal. FAST (rápido) para reproducir una cinta más deprisa.
 - 3 Pulse ▶ PLAY y, a continuación, ajuste el volumen. Al lado de VOL hay un punto en relieve que muestra la dirección para bajar el volumen.
- Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Nota

Si el sonido que va a grabarse no es lo suficientemente alto, ajuste el interruptor VOR en OFF, o es posible que la unidad no inicie la grabación.

Para utilizar el micrófono en posición vertical

Para grabar una conferencia o discurso, utilice el micrófono en posición vertical.

- ① Deslice el interruptor POP-UP MIC como muestra la ilustración.
- ② Oriente el micrófono hacia la fuente de sonido.

Para utilizar el micrófono sin ponerlo en posición vertical

Si desea grabar un rango amplio para captar las conversaciones de una reunión, etc., utilice el micrófono con un ángulo plano. Coloque la unidad sobre una superficie sólida, como una mesa, con el lado del portacassettes hacia arriba de forma que el micrófono plano pueda grabar de forma efectiva.

Para TCM-459V/36: Coloque la unidad sobre una superficie sólida, como una mesa, con el lado del portacassettes hacia arriba de forma que el micrófono plano pueda grabar de forma efectiva.

Nota

Al utilizar el micrófono en posición vertical, la sensibilidad será más alta que con el micrófono plano.

- 5 Pulse ● REC. Se inicia la grabación. Mientras la cinta se desplaza, el indicador BATT/REC se ilumina y parpadea en función de la intensidad del sonido.

Al final de la cinta, la grabación se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la grabación	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE en la dirección de la flecha para quitar la pausa en la grabación, suelte PAUSE .
Comprobar la parte recién grabada	Pulse y mantenga pulsado ◀ REW/ REVIEW durante la grabación. Suelte el botón en el punto de inicio de la reproducción.

* PAUSE también se quitará automáticamente al pulsar ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

Para controlar el sonido

Conecte un auricular (no suministrado) firmemente a la toma EAR.

Notas

- No emplee una cinta CrO₂ (TYPE II) o de metal (TYPE IV), ya que puede distorsionarse el sonido al reproducir la cinta, o es posible que la grabación anterior no se borre completamente.
- El interruptor SPEED CONTROL funciona sólo en el modo de reproducción. La grabación se realizará de forma independiente con respecto a este control.

Notas sobre VOR (grabación activada por voz) (sólo TCM-465V/459V)

- El sistema VOR depende de las condiciones ambientales. Si no obtiene los resultados deseados, ajuste VOR a OFF.
- Al emplear el sistema VOR, la unidad inicia la grabación sólo al detectar sonidos. Por tanto, es posible que no se grabe el principio de la palabra. Cuando se trate de una grabación importante, se recomienda ajustar VOR a OFF.

Localización de la posición de marcador de búsqueda (sólo TCM-465V)

Pulse CUE MARKER durante la grabación. Oirá un zumbido en la posición de marcador de búsqueda al pulsar FF/CUE o REW/REVIEW mientras se reproduce la cinta. Resulta útil introducir una marca en una parte importante de un discurso, por ejemplo, durante una entrevista para localizar rápidamente esa parte pulsando FF/CUE o REW/REVIEW mientras se reproduce la cinta.

Notas

- No se introducirá ninguna marca si pulsa STOP o PAUSE inmediatamente después de haber pulsado CUE MARKER.
- Es posible que se oiga ruido en la posición de marcador de búsqueda durante la reproducción si escucha la grabación mediante auriculares sensibles.

Para evitar que una cinta se grabe accidentalmente sobre una grabación previa (consulte la figura. -)

Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a grabar la cinta, cubra el orificio de las lengüetas con cinta adhesiva.

Grabación de distintas fuentes de sonido (consulte la figura)

Grabación con un micrófono externo

Conecte un micrófono a la toma MIC. El punto en relieve junto a la toma MIC identifica la toma para micrófono, no para auriculares. Emplee un micrófono de baja impedancia (inferior a 3 kilohmios), como el ECM-T115 (no suministrado). Si utiliza un micrófono del sistema de alimentación por enchufe, esta unidad suministrará la alimentación al micrófono.

Nota

Al grabar con un micrófono externo, es posible que el sistema VOR no funcione correctamente debido a la diferencia en la sensibilidad.

Grabación desde otro equipo

Conecte otro equipo a la toma MIC mediante el cable de conexión RK-G64HG (no suministrado). (Para TCM-36: Para Japón, utilice el RK-G64, no suministrado)

Reproducción de una cinta (consulte la figura.)

- 1 Inserte una cinta con la cara que desee reproducir orientada hacia el portacassettes.
 - 2 Ajuste la velocidad de reproducción de la cinta. Ajuste SPEED CONTROL en: SLOW (lenta) para reproducir una cinta más lentamente. La posición central para reproducir una cinta a velocidad normal. FAST (rápido) para reproducir una cinta más deprisa.
 - 3 Pulse ▶ PLAY y, a continuación, ajuste el volumen. Al lado de VOL hay un punto en relieve que muestra la dirección para bajar el volumen.
- Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción/ detener el avance o rebobinado rápido de cinta	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE en la dirección de la flecha para quitar la pausa en la reproducción, suelte PAUSE .
Buscar hacia delante de la reproducción	Pulse y mantenga pulsado ▶▶ FF/ (CUE) y suéltelo en el punto que desee

Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Pulse y mantenga pulsado ◀◀ REW/ REVIEW y suéltelo en el punto que desee
Avanzar rápidamente**	▶▶ FF/ CUE durante la detención
Rebobinar**	◀◀ REW/ REVIEW durante la detención
Iniciar la grabación durante la reproducción	● REC

* PAUSE también se liberará automáticamente si se pulsa ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

** Si deja la unidad encendida después de bobinar la cinta, las pilas se consumirán con rapidez. Asegúrese de pulsar ■ STOP.

► Información adicional

Precauciones

Alimentación

- Alimente la unidad sólo con 3V CC. Para utilizar CA, emplee el adaptador de alimentación de CA recomendado para la unidad. No emplee ningún otro tipo de adaptador. Para utilizar pilas, emplee dos pilas R6 (tamaño AA).

Vnidad

- No deje la unidad cerca de fuentes de calor, ni en un lugar expuesto a la luz directa del sol, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.
- Si cae algún objeto sólido o se vierte líquido en el interior de la unidad, retire las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de CA y solicite asistencia técnica de personal cualificado para revisar la unidad antes de utilizarla de nuevo.
- Aleje de la unidad tarjetas de crédito con código magnético o relojes de cuerda, etc., para evitar que se produzcan posibles daños causados por el imán del altavoz.
- Si no se ha utilizado la unidad durante un largo periodo de tiempo, introduzca el modo de reproducción y deje que se caliente durante unos minutos antes de insertar una cinta.

Cintas superiores a 90 minutos

No se recomienda utilizar cintas superiores a 90 minutos, excepto para realizar grabaciones o reproducciones largas y continuas, ya que la película es muy fina y tiende a estirarse con facilidad.

Si tiene alguna duda o problema en relación a la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Solución de problemas

Si el problema no se soluciona después de realizar las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

No es posible pulsar ● REC.

- Ha retirado la lengüeta de la cinta.
- No es posible pulsar ▶▶ PLAY.**
 - La cinta ha llegado al final. Rebobínela.

La unidad no funciona.

- Ha insertado las pilas con la polaridad incorrecta.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Ha deslizado PAUSE en la dirección de la flecha.
- El adaptador de alimentación de CA o el cable de batería para automóvil no está firmemente conectado.
- Ha insertado las pilas, pero simultáneamente el adaptador de alimentación de CA está conectado y no se ha enchufado a la toma mural.

El altavoz no emite sonido.

- Ha enchufado los auriculares.
- Ha reducido el volumen por completo.

La velocidad de cinta es demasiado alta o demasiado baja en el modo de reproducción.

- SPEED CONTROL está ajustado en un punto que no es el central.

Se producen pérdidas de sonido o se oye con ruido excesivo.

- Ha reducido el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cables están sucios. Consulte "Mantenimiento".

No es posible grabar.

- Ha realizado la conexión incorrectamente.
- Las pilas disponen de poca energía.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.
- Para TCM-465V: Cambie al micrófono plano o al exterior.
- Para TCM-459V: MIC SENS se ha situado en una posición incorrecta cuando la función VOR está operativa.

Se ha interrumpido la grabación.

- Para TCM-465V/459V: VOR se encuentra en la posición ON. Si no utiliza la función VOR, sitúelo en la posición OFF.

No es posible borrar la grabación por completo.

- El cabezal de borrado está sucio.
- Realiza la grabación o el borrado con cintas de cromo (TYPE II) o de metal (TYPE IV) grabadas.

Mantenimiento (consulte la figura.)

Para limpiar los cabezales y el recorrido de la cinta

Limpie los cabezales, rodillos de apriete y los cabrestantes con un bastoncillo de algodón humedecido en alcohol cada 10 horas de uso.

Para limpiar el exterior

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No emplee alcohol, bencina ni diluyente.

Especificaciones

Sistema de grabación
2 pistas 1 canal monoaural
Gama de frecuencias
250 - 6.300 Hz
Altavoz
Aprox. 3,6 cm de diámetro.
Salida de potencia
300 mW (distorsión armónica de 10 %)
Entrada
Toma de entrada de micrófono (minitoma), sensibilidad 0,2 mV para micrófono de 3 kilohmios de impedancia o inferior
Salida
Toma de auriculares (minitoma) para auriculares de 8 a 300 Ohmios
Gama variable de la velocidad de cinta
de +30% a -15%
Requisitos de alimentación
• Dos pilas R6 (tamaño AA) (suministradas sólo con el modelo TCM-36 y el modelo de turista TCM-465V solamente); 3V DC
Toma DC IN 3 V que admite
• Adaptador de alimentación de CA Sony AC-E30HG (no suministrado) o AC-E30M (solo TCM-36) adecuado para el país donde vaya a utilizarse la unidad.
• Cable de batería para automóvil Sony DCC-E230 (no suministrado) para su uso con batería de automóvil de 12 V.
Dimensiones (an/al/p) (partes y controles salientes incluidos)
TCM-465V: Aprox. 116 × 91 × 43mm
TCM-459V/36: Aprox. 116 × 91 × 38mm
Peso (pilas no incluidas)
TCM-465V: Aprox. 200 g
TCM-459V/36: Aprox. 195 g
Accesorios suministrados
Pilas R6 (tamaño AA) (2) (sólo TCM-36 y el modelo de turista TCM-465V)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Portuguese

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido o gravador de cassetes da Sony. Eis algumas das características:

- O sistema VOR (gravação acionada por voz) inicia e pára automaticamente a gravação em resposta ao som, poupando assim as cassetes e as pilhas (só no modelo TCM-465V/459V).
- A função SPEED CONTROL permite aumentar ou diminuir a velocidade de reprodução da cassette.
- Micrófone horizontal de alta sensibilidade que capta com nitidez uma gama ampla de sons (só no modelo TCM-459V/36).
- Micrófone vertical que permite uma utilização ajustada à situação (só no modelo TCM-465V).
- O micrófone na vertical funciona como um micrófone unidireccional e capta com nitidez o som vindo da frente. Quando está na horizontal, o micrófone capta com nitidez uma gama ampla de sons.
- A função Marcação de indexação permite marcar uma parte seleccionada durante a gravação (só no modelo TCM-465V).
- Os três indicadores luminosos BATT/REC mostram a carga residual da pilha em dois passos e o indicador luminoso mostra quando a pilha deve ser substituída.

► Começar

Preparação da fonte de alimentação

Escolha uma das seguintes fontes de alimentação.

Pilhas secas (ver a Fig. -)

- 1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- 2 Introduza duas pilhas tamanho R6 (AA) (fornecidas apenas com o TCM-36 e o modelo de turismo do TCM-465V) respeitando a polaridade e feche a tampa.

Notas

- Não carregue pilhas secas.
- Não misture pilhas novas com velhas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas.
- Se não pretender utilizar o aparelho durante algum tempo, retire as pilhas de modo a evitar o derramamento do líquido das pilhas e a subsequente corrosão.
- As pilhas secas não se gastam se o aparelho estiver ligado a outra fonte de alimentação.

Para retirar as pilhas (ver a Fig. -)

Para voltar a fechar a tampa do compartimento das pilhas se esta se abrir acidentalmente (ver a Fig. -)

Sustituição das pilhas (ver a Fig. -)

Sustitua as pilhas por outras novas quando os indicadores luminosos BATT/REC se apagarem e começar a piscar. Os indicadores luminosos BATT/REC mudam pela ordem mostrada na ilustração:

Notas

- Durante FF/CUE ou REW/REVIEW, o indicador luminoso pode piscar. Substitua as pilhas, apenas se a fita não estiver a correr correctamente.
- Em alguns casos, quando se utiliza o aparelho com pilhas recarregáveis, acende-se apenas um indicador luminoso BATT/REC, embora as pilhas tenham sido completamente carregadas.
- Depois das pilhas terem sido usadas durante algum tempo, os indicadores luminosos BATT/REC podem piscar quando se aumenta o volume de som da reprodução. No entanto, isso não significa que tenha de substituir as pilhas.
- O aparelho reproduz normalmente durante algum tempo, mesmo depois do indicador luminoso começar a piscar. Apesar disso, deve substituir as pilhas logo que seja possível. Se não o fizer, o altifalante incorporado pode emitir um ruído forte ou a próxima gravação pode não ficar com boa qualidade.
- Quando a fita começa a correr ou quando chega ao fim, o indicador luminoso pode acender-se durante um momento. Se depois se apagar, não é necessário substituir as pilhas.

Duração da pilha (número de horas aproximado) (EIAJ)*	Reprodução	
	Reprodução	Gravação
Pilhas alcalinas Sony LR6 (SG)	11	11
Pilhas Sony R6P (SR)	3	3

* Valor calculado segundo a norma da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando uma cassette Sony da série HF)

Nota

A duração da pilha pode ser menor dependendo das condições de utilização do aparelho.

Corrente eléctrica doméstica (ver a Fig. -)

Ligue o transformador de corrente CA a DC IN 3V e à tomada de parede. Utilize o transformador de corrente CA AC-E30HG (não fornecido). (Modelo TCM-36: Para o modelo japonês utilize o AC-E30M, não fornecido). Não utilize qualquer outro tipo de transformador de corrente CA.

Polaridade da ficha

► Funcionamento do aparelho

Gravação (ver a Fig. - ,)

O micrófone incorporado permite-lhe gravar imediatamente. Certifique-se de que não há nada ligado ao jack MIC.

- 1 Carregue na tecla de reinicialização do contador para pôr o contador de fita a zero.
- 2 Coloque uma cassette normal (TYPE I), com o lado a gravar primeiro voltado para o respectivo suporte.
- 3 No modelo TCM-465V/459V:
 - 1 Coloque VOR na posição:
 - 1 ON para iniciar e parar automaticamente a gravação, em resposta ao som.
 - 2 OFF para iniciar e parar manualmente a gravação.
 - 2 No modelo TCM-459V:
 - 1 Para seleccionar a sensibilidade do micrófone, coloque MIC SENS na posição:
 - H (alta) para fazer gravações em reuniões ou numa sala sossegada e/o espaçosa.
 - L (baixa) para ditar para o gravador ou fazer gravações em salas ruidosas.
</